

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

AIS HELPDESK

Les utilisateurs des applications AIS telles que EDH, BHT, HRT, HR, AVCL, TRITON, ORIAN et SIRIAC doivent prendre note que toutes les demandes concernant l'installation, l'utilisation, les problèmes, les améliorations ou l'information concernant ces applications devront être enregistrées par notre AIS helpdesk soit par téléphone au 79933 soit par courrier électronique à ais.support@cern.ch.

Le AIS helpdesk est à votre disposition de 08.30 à 12.30 h et de 13.30 à 17.30 h.

Merci de vous préparer à fournir au moins les informations suivantes :

- Votre nom ou votre numéro d'identification Cern.
- Le nom de l'application pour laquelle vous avez besoin d'aide.
- Une description de votre problème étayée d'exemples si possible.

L'information sera enregistrée sur notre base de données repérant les demandes et vous serez informé par courrier électronique du numéro de votre demande et de son statut et de la manière de suivre la progression de son traitement sur le web.

De plus amples renseignements sur le AIS Helpdesk sont disponibles à l'adresse suivante :

<http://assuwww.cern.ch/helpdesk/>

Division AS

AIS HELP-DESK SERVICE

Users of the AIS Applications including EDH, BHT, HRT, HR, AVCL, Triton, Oriac and Siriac should note that all requests concerning installation, usage, problems, enhancements or information regarding these applications should be registered via the AIS Help-desk by telephoning 79933 or sending electronic mail to ais.support@cern.ch

The AIS Help-desk is manned from 08.30 to 12.30 hrs and 13.30 to 17.30 hrs.

Please be ready to provide at least the following information:

- Your Name or Cern Identification Number
- The name of the application for which you require assistance
- A description of your request with examples if available

The information will be registered in our request tracking database, and you will be kept informed via electronic mail of your request number, its status and how to follow up progress via the web.

Further details of the AIS Help-desk service are available at

<http://assuwww.cern.ch/helpdesk/>

AS Division

CHANGEMENT DE NUMERO DE FAX

L'expérience NA47/SMC a changé de numéro de Fax c'est maintenant le 767 7930.

Merci de bien vouloir en prendre note.

CHANGE OF FAX NUMBER

Our experiment NA47/SMC now has a new fax number: 767 7930.

Please note.

DEMENAGEMENT DU LABO TELECOM

Le Labo Telecom qui assure le service, la maintenance ainsi que la permanence journalière (entre 11.00 h et 12.00 h) pour les moyens de communication sans fil (radiotéléphones GSM, beeps, émetteurs-récepteurs, , etc.) a déménagé au bât. 104 R-B24, près de l'entrée principale du site de Meyrin.

RELOCATION OF THE TELECOM LAB

The Telecom Lab, which is responsible for the servicing and maintenance of mobile communication devices (GSM radiotelephones, pagers, transmitter-receivers, etc.) and mans a daily stand-by help service (from 11.00 a.m. to midday), is now located in Building 104/R-B24, near the main entrance of the Meyrin site.

REMERCIEMENTS

Dans l'impossibilité de remercier individuellement les très nombreux amis et ex-collègues de

Renato

qui nous ont si chaleureusement entouré dans ces moments très douloureux, nous leur exprimons notre profonde reconnaissance.

Famille Bertolotto

FINLAND AT CERN '97

23 April 1997

Auditorium

PROGRAMME

11.00 Opening Ceremony

- * H. E. Mr Björn Ekblom,
Ambassador and Permanent
Representative of Finland to the
international organizations in
Geneva, including CERN
- * Director General CH. Llewellyn
Smith, CERN
- * Director General Markku Linna,
Ministry of Education
- * Head of the company delegation,
Executive Vice President Juho
Mäkinen, Outokumpu

11.30 Finland at CERN Seminar - Session 1

- 11.30 A Physicist's View on Self-Organization
- Professor Teuvo Kohonen, Helsinki
University of Technology

15.00 Finland at CERN Seminar - Session 2

- 15.00 The Development of
Telecommunication - Senior Vice
President Kai Linden, Nokia
- 15.20 TUOVI - Joint Effort between Industry
and CERN - Dr. Tech. Ari-Pekka
Hameri, Helsinki Institute of Physics /
CERN

In addition, there will be meetings with Finnish companies during the period 21 to 24 April. The program will be published in the next Bulletin.

A lottery of Nokia 9000 Communicator will be arranged among all those participating in any Finland at CERN sessions or meetings.

ALL ARE VERY WELCOME!

LIST OF PARTICIPANT COMPANIES

- 1) Elektrobit Ltd.
- 2) Elesco Oy
- 3) Finavitec Oy
- 4) Finnyards Ltd Electronics
- 5) Finnyards Ltd Material Technology
- 6) Hackman Process Ltd
- 7) IVO Oy
- 8) Kuopion Konepaja Oy
- 9) Metorex International Oy
- 10) Mitron Oy
- 11) Nanoway Oy
- 12) Outokumpu Oy
- 13) Outokumpu Copper Products Oy
- 14) Outokumpu Superconductors Oy
- 15) Outokumpu UK Ltd.
- 16) Outokumpu Poricopper Oy
- 17) RADOS Technology Oy
- 18) Rejlers Oy
- 19) Stresstech Oy
- 20) T-Drill Oy
- 21) VTT Automation

The list of companies is also available on the web :
[http://www.cern.ch/CERN/Announcements/1997/
Finland.html](http://www.cern.ch/CERN/Announcements/1997/Finland.html)

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFP_ASSOCIA'NON@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

INFORMATION POUR LES NOUVEAUX ARRIVES

Afin d'avoir le droit de vote et/ou présenter votre candidature pour ces élections, vous devez être membre de l'Association. Si vous n'êtes pas encore membre, vous avez jusqu'au

30 avril 1997

pour vous décider à adhérer à l'Association et participer dans les élections 1997.

Alors, n'hésitez pas à passer au Secrétariat, bâtiment 64, R-010, ou appelez le 74224 ou 72819, pour recevoir les documents en question.

Vous trouverez ci-dessous le calendrier des élections.

ELECTIONS TO STAFF COUNCIL

INFORMATION TO NEWCOMERS

In order to have the right to vote and/or stand as a candidate in these elections, you must be a member of the Staff Association. If you wish to become a member, the statutory deadline for joining the Staff Association and participate in this year's elections is

30 April 1997

So, do not hesitate to pass by our Secretariat, building 64, R-010, or to telephone 74224 or 72819, to obtain the relevant documents.

The timetable for the elections is listed below.

Calendrier des élections	Timetable of elections
Vendredi 2 mai, à 12h00 clôture du dépôt des candidatures	Friday 2 May, at noon closing date for receipt of the application forms
Mardi 20 mai expédition des bulletins de vote	Tuesday 20 May dispatch of ballot papers
Vendredi 6 juin, à 9h00 délai de réception des bulletins de vote	Friday 6 June, at noon closing date for the receipt of the ballot papers
Mardi 10 juin, à 9h00 dépouillement public des bulletins de vote, dans la Salle de Conférence de l'Association du personnel, Bâtiment 61, R-021	Tuesday 10 June, at 9.00 a.m. public counting of votes in the Staff Association Conference Room, Building 61, R-021
Vendredi 13 juin publication des résultats dans le Bulletin	Friday 13 June publication of the results in the Weekly Bulletin
Mardi 24 juin, à 14h30 première réunion du nouveau Conseil du personnel et élection du nouveau Comité exécutif	Tuesday 24 June, at 2.30 p.m. first meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

CONSEIL DU PERSONNEL

ELECTIONS 1997

Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Election	Secteur Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Election
ACC A	BROUZET Etienne/SL DEKKERS Daniel/PS FRANDSEN Poul/LHC GHINET François/SL	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election	RECH A	GOOSSENS Michel/IT MATHEYS Jean-Pol/ECP - -	élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election
ACC B	BARTHELEMY René/PS BOIMOND Daniel/PS CARLIER Jean-Claude/SL GUILLOT Jean-Claude/SL	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election Election Election Election Election	RECH B	BONNET Michel/PPE BROZZI Delecurgo/PPE DREESEN Peter/ECP MOMEUX Guy/ECP	élu en 96 élu en 96 élu en 96 élu en 96 Election Election Election Election
ACC C	-	Election	RECH C	-	Election
ADM A	BALL Derek/AS HENTSCH Guy/DSU	élu en 96 élu en 96	TECH A	STREIT-BIANCHI Marilena/TIS ZANASCHI Carlo/EST	élu en 96 élu en 96 Election
ADM B	AYMON Marcel/PE PERLEMOINE Claude/AS	élu en 96 élu en 96 Election Election	TECH B	-	Election Election Election Election Election Election Election Election Election
ADM C	LEFEVRE Christiane/AS	élu en 96 Election	TECH C	-	Election Election

APPLICATION

I would like to stand for the elections to Staff Council

Name:

First Name:

Division:

Sector:

Electoral college:

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organization to the best of my ability.

The reasons why I present my application for a post in the Staff Council are the following:

Date:

Signature:

Received by:

Checked by:

ACTE DE CANDIDATURE

Je présente ma candidature pour les élections au Conseil du personnel.

Nom:

Prénom:

Division:

Secteur:

Collège:

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

Mes motivations pour me présenter à un poste de délégué au Conseil du personnel sont les suivantes:

Date:

Signature:

Reçu par:

Contrôlé par:

ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Conformément à l'article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1996 sont sortants ou démissionnaires et doivent être remplacés.

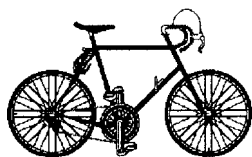
Tout membre du Personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le 11 avril 1997, Les formulaires peuvent être obtenus auprès de M. Brandenburger/ST (tél. 76601) ou D. Dagan /PS (tél. 72901) qui pourront vous donner de plus amples renseignements et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

Nom, Prénom.....

Division.....Tél.

CLUBS



VELO

Le samedi 12 Avril nous avons prévu deux sorties : la première aura lieu le matin à 9h30 pour nos cyclistes plus entraîné(e)s, la deuxième l'après-midi à 14h00 pour une sortie tranquille sur 47 km sur terrain (presque) plat. Le lieu de rendez-vous pour ces sorties se trouve à la piscine de Ferney-Voltaire.

Le samedi 19 Avril nous avons encore prévu deux sorties : la première à 9h30 pour nos cyclistes en forme et la deuxième l'après-midi à 14h00, pour une balade de 49 km. Le lieu de rendez-vous se trouve chaque fois au parking des drapeaux à côté de l'entrée principale du CERN à Meyrin.

N'oubliez pas que certains magasins de sport soutiennent notre Club et accordent des réductions de prix si vous présentez votre carte de membre. Profitez-en, vos frais d'adhésion à notre Club seront vite amortis!

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, 3 members are at the end of their mandate or retiring from the Board this year, and have to be replaced.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by 11 April 1997. Forms for this purpose may be obtained from M. Brandenburger / ST (tel. 76601) or D. Dagan/PS (tel. 72901) who will also be pleased to provide further information and to send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name, First Name.....

Division.....Tel.



RUNNING

27th Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race Wednesday 28 May, starting at 12.20 p.m. Teams of six take part, distances 1000 m, 800 m (twice), 500m (twice) and 300 m. Think about forming your team. Details will appear in a future bulletin.

27ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 28 mai, départ à 12h20. Equipes de six personnes, distances 1000m, 800m (deux fois), 500m (deux fois) et 300m. Pensez à former votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

DAVID DALLMAN/AS:

TEL.73825, RUNNING.CLUB@CERN.CH